

康百万庄园

The Million-Kang's Manor

赵海星 主编

克里斯多弗·戴斯克维(比利时) 摄影

平合
安境

康百万庄园

外文出版社

Foreign Languages Press



赵海星 主编

克里斯多弗·戴斯克维(比利时) 摄影

康百万庄园

羅哲文



外文出版社

66651

8.18.23
377

图书在版编目 (CIP) 数据

康百万庄园 / 赵海星主编.

北京: 外文出版社, 2004

ISBN 7-119-03795-1

I. 康… II. 赵… III. 民居 - 简介 - 郑州市 - 汉英 IV. K928.79

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 087814 号

外文出版社网址:

<http://www.flp.com.cn>

外文出版社电子信箱:

info@flp.com.cn

sales@flp.com.cn

康百万庄园

策 划 Qi Yuan · Zhou (Belgium)

主 编 赵海星

摄 影 Christoph · Deschryver (Belgium)

责任编辑 刘承忠 刘慧

版式设计 连金霞

出版发行 外文出版社

社 址 北京市百万庄大街 24 号

邮政编码 100037

电 话 (010) 68320579 (总编室)

印 刷 河北省高碑店鑫宏源印刷厂

经 销 新华书店 / 外文书店

开 本 大 16 开

字 数 10 千

印 数 001-500 册

印 张 10

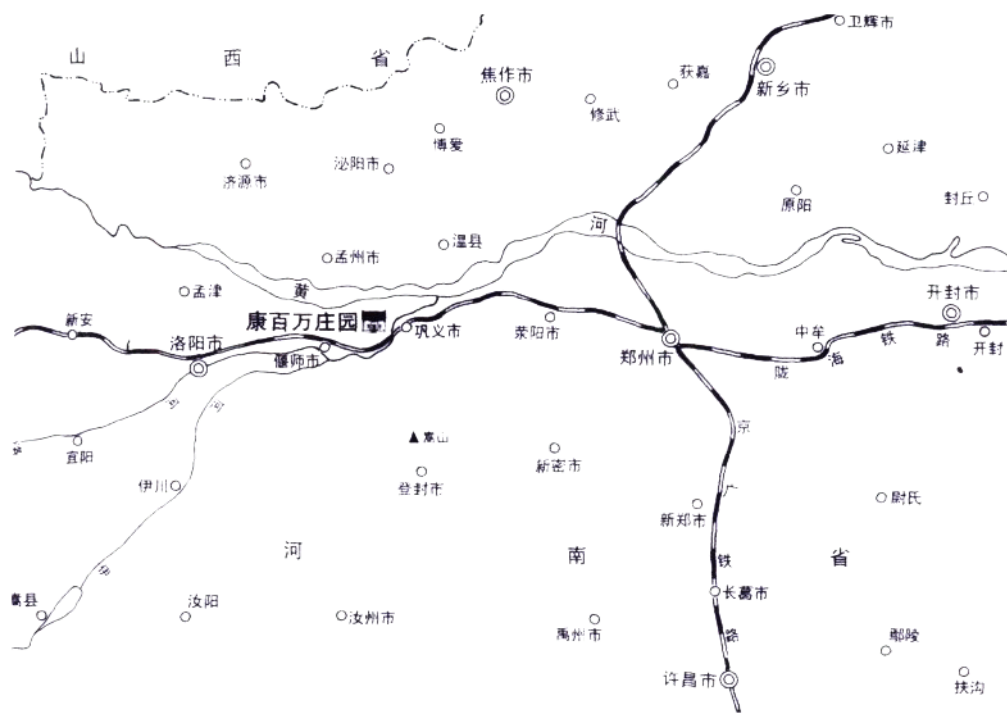
版 次 2004 年第 1 版第 1 次印刷

装 别 精

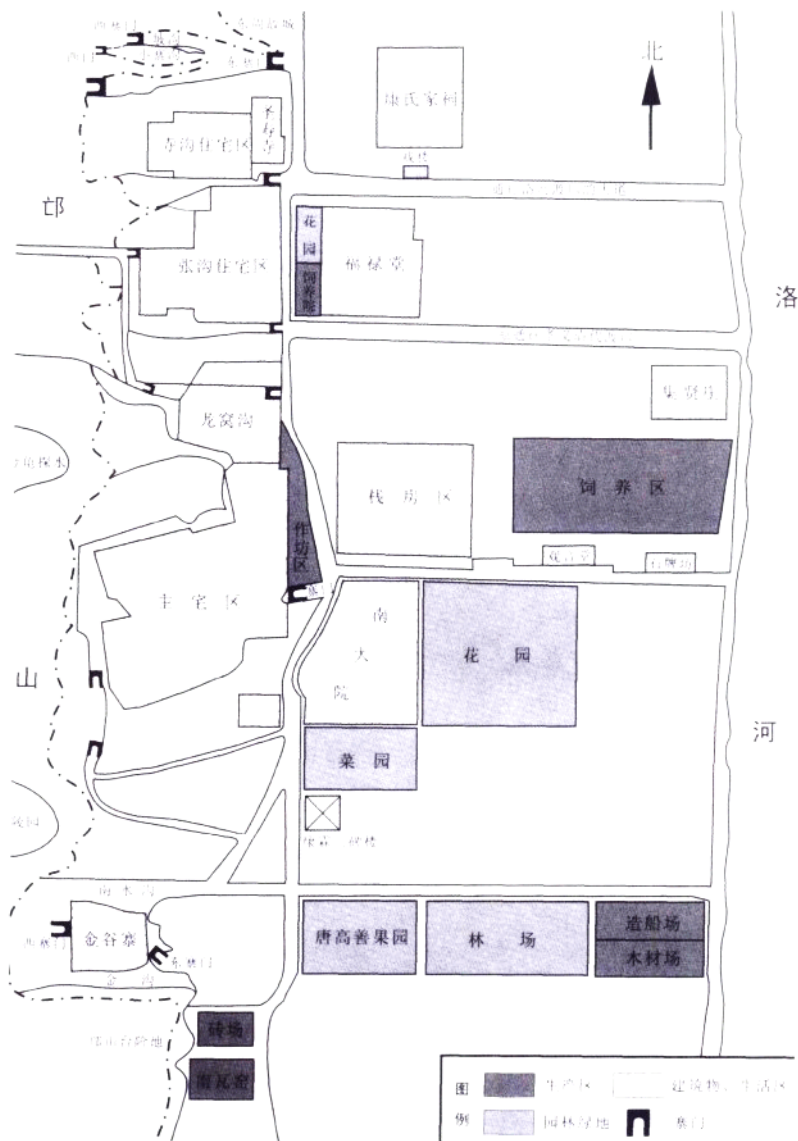
书 号 ISBN 7-119-03795-1

定 价 298.00 元

版权所有 侵权必究

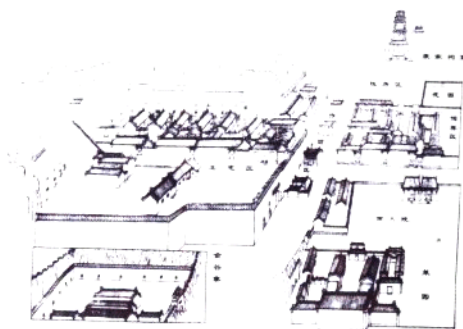


康百万庄园地理位置图
Geographical Location of the Million-Kang's Manor



康百万庄园分布图

Layout of the Million-Kang's Manor



康百万庄园主宅区图

Layout of the Major Residence of the Million-Kang's Manor

序

河南省文物管理局局长

李维新

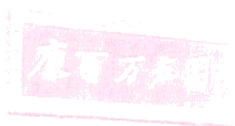
巩义市康百万庄园，是中原地区保存最完整、规模最大、功能最齐全的一座集农、工、商、兵为一体的，气势宏伟的大型封建地主庄园。2001年6月25日，被国务院公布为第五批全国重点文物保护单位。它不同于一般意义上的农家“大院”，既有农家大院的宅居和园林，又有街市店铺和手工业作坊；既有庞大的商运船队和高脚队，又有维护地方、雄踞山寨的地方武装。几百年来，康氏家族在这里多方经营，开拓财路，家产累积百万，拥有土地18万亩，曾两次悬挂“千顷牌”，“康百万”的称号由此传遍大河南北，成为中原首富。

康百万家族发家之后，便大兴土木建造宅院与寨堡。几百年来，相继建了数十处宅院。所建庭院，依据“天人合一”的思想，充分利用自然地势，创造出南、北方风格相融合的窑楼宅基大院，为中国民俗建筑增添了一枝奇葩。为此康家不惜重金，从各地请来能工巧匠，精心打造，着意雕琢，并吸收南、北方建筑的优点，设计出具有自己独特风格的建筑模式。它充分利用木、石、砖雕艺术手法，由室内至室外，从大门到窗棂，都赋予了多种生动形象，使本来凝固的庄园显得绚丽多彩、栩栩如生。

康家老石匠车元在康家一辈子，雕造出的许多精品，至今仍然奕奕生辉。室内家俱制作精致，美观实用。一张床竟耗时一千多个工日，说明康家打造的所有陈设品决非一朝一

夕之功。因此，在康百万庄园里，大到亭台楼阁，小到脊兽山花，无不体现当年匠工们高超的艺术水平。进入康百万庄园，如同进入一座民间艺术的殿堂，使我们可以从中领略到中原建筑艺术的魅力。

赵海星同志编写的《康百万庄园》一书，正是本着发掘康百万庄园的历史、科学、艺术价值，在普遍调查的基础上，对康百万庄园的建筑艺术等方面进行比较深入细致的研究，语言流畅，通俗易懂，做到了贴近群众和雅俗共赏。这部书的出版，定能在经济迅猛发展，时代飞速前进的大好形势下，发挥其应有的作用。我希望河南省的全国重点文物保护单位，有条件的都能结合建立文物保护单位档案，系统整理文献和实物资料，尽早出版现有成果，向社会贡献一批高质量的精神食粮。



康百万庄园

巩义市文物保护管理所所长 赵海星

在河南省巩义市的邙山脚下，伊洛河畔坐落着一座典型的古建筑群——康百万庄园。

歌德说：“建筑是凝固的音乐”。这座依山傍水，山水相依的古建筑，是中国乡土建筑音乐中曲风最典型的一章，历经数百年的风雨，有的虽已面目全非，但它的遗存仍折射出了中华民族之光。拂去历史烟尘，透过时光隧道，我们不难发现那飞檐翘角、青瓦高墙、匾额楹联、巧夺天工的木雕、石雕、砖雕，不仅承载着厚重的历史，包含着丰富的文化信息，而且还代表着一段血脉相连的沿承和一个区域的精髓，展现出了博大精深的中原文化。

康百万庄园始建于明朝中叶，明清之初，初具规模。在建造的过程中，逐步形成了寺沟、张沟等明代窑院，龙窝沟、寨上主宅区、南大院、栈房区、店铺、饲养区、祠堂、花园、金谷寨等清代庄园建筑群，从而形成了一个依山傍水、错落有致、功能齐全、气势宏伟的大庄园。这座庄园如今仍以其沧桑的面貌向人们讲述着康百万的历史。

康家发迹于明末，兴盛于清朝，历经400多年。在巩义甚至河南、山东、陕西，到处流传着康百万的传奇故事。这个声名显赫的大家族的发家致富史众说纷纭，充满了传奇色彩。他们运用手中财富，凭借洛河、黄河舟楫之便，搞航运，进行木材、粮食、药材贸易，成为中原一大富豪。

1901年，接待慈禧、光绪两宫回京，并贡献大量白银，多次受到赏赐，最高时官至三品，数次钦加知府衔、户部主事等职。明清时期，康百万、沈万山、阮子兰被中国民间称为“三大活财神”。每逢年节，制成年画牌位，请至家中供奉，至今传为美谈。

中国人几千年深受儒家思想影响，在思想深处有着根深蒂固的人文情怀，在古村落创建时，追求人与自然的和谐统一。在选址、规划、布局中，多以山为骨架、水为血脉，依山傍水，山水相依。靠山即“龙脉”所在，而水以兴运聚财。有山有水，便有了完美的风水意象。康家发迹以后，选择了所谓“金龟探水”的风水宝地，根据黄土高原的自然特点，建造出独具特色的大庄园，为此他们便不惜重金，组织工匠常年建造，给人们留下了今天看来仍然豪华无比的住宅。或许是中原历来是兵家必争之地的缘故，他们在邱山坡上建起护围的城堡。极目远眺，大墙背后是连绵不断高峻起伏如屏障般的邱岭，近处是一大片临伊洛河的青瓦灰墙的院落。整个高宅大院背山面水，重楼叠阁，错落有致，堡墙高筑，气势雄伟，融南方之幽雅古朴与北方粗犷厚重于一体，给人以完美的山庄别墅的感觉。“天人合一”的人文感悟，流于完美的自然景观之中。

康百万庄园共有33个庭院，面积计64300平方米，它临街建楼房、靠山筑窑洞、四周筑寨堡，综合了宫庭、祠庙、民居、园林等各自特点，是一座集“古、大、雅、美”于一体的古村落建筑明珠。庄园以寨上主宅区为核心，依次向南、东、北方向的寨下发展，建造了不同功能的作坊、栈房、饲养区等，辅以碑楼、牌坊、庙宇、碑林等建筑，形成一个统一整体。庄园以寨上主宅区为核心，主宅区以中院为轴线向左右展开，一字排开五个院落，互相联通、前后曲径相连，屋楼上下皆有串结，形成引人注目的整

体。房上有飞檐翘角，檐下有木雕饰，门楣高悬匾额，门楼左右有砖雕、木雕，造型不一的墀头，大多以博古镂空饰垂下，工艺精细纯朴，每个时期的建筑风格，雕饰图案，都深深的烙上了时代的印记，每一座写满沧桑的古建筑，都是让人遐想的静物。实际上这相继建造的五座富贵大气的四合院，各有各的特色：相对独立的五个单元，且各有各的用途。是一座长幼有序，内外有别，等级森严的典型封建社会建筑的代表。置身庄园，恍如隔世，仿佛这里的一砖一瓦都在向人倾诉昔日的辉煌，使你感受到当年浓烈的人文气息。

匾额、楹联是我国古建筑中的一种独特文化积淀，是一种集书法艺术、雕刻艺术、装饰艺术、建筑艺术于一体的特殊形式，它是一个民族，一个人或一个家族的信仰、爱好、伦常的展示与张扬。在康百万庄园的厅堂、门上，随处都可以看到书法艺术独特、富有哲理的匾额、楹联。如“留余”、“端洁退让”、“行贵简”、“居贵敬”、“知所止”、“谦受益”、“处世无他莫若为善，传家有道还是读书”、“本道德为文章春花秋实，寓精明于浑厚智水仁山”、“见义则为锄其德色，当仁不让养其心苗”等。不仅熔铸了历史、哲学、文化艺术，表明了康家治家理念和对后世子孙的希望寄托。也可以看出这座举世瞩目的庄园早已将伦理的教化融入到治家教子之中了。同时集中体现了以人为本、以德为先、重视人和、重义轻利，追求中庸淡泊的华夏民族文化。至今读起来，犹如警钲钟震耳。

在康百万庄园，随处都可以看到巧夺天工的石雕、木雕、砖雕，上从房顶各种不同的艺术构件，下至柱础、门枕石等构图各异别出心裁的石雕，外从檐下、门前繁缛的透雕、圆雕、浮雕，内至厅前的碧纱橱，窗中的落地罩、屋内的花窗棂、院后的对花墙，还有耗费1700多个工日

的顶子床、丈八条儿、楠木桌、雕花碑楼、石牌坊，甚至祭祀先人的楼阁式神橱等等。这些雕刻有的粗犷传神，有的生动细腻，有的寓意深邃，有的则朴素自然，他们来自生活的各个方面，经过匠工们的创造，被一个个镶嵌在这座凝固的乐章上，成为一个个活跃的音符。

仅就石雕而言，现存上千件，造型千姿百态、花纹图案森罗万象、各具风姿。除成双成对，无一重复者，更显得这些艺术品琳琅满目，确是雕刻艺术的一束鲜花。在今天看来，雕刻数量如此之多，而又如此精美，没有工匠的高超技艺是无法完成的。从雕刻内容来看，它反映了中原地区民间的花草鸟兽或人物故事，民间气息十分浓厚，它也是中原地区民间石雕艺术的集中体现。

我们走进康百万庄园，犹如走进一个艺术殿堂。这些当年只求标新立异，不计工时的砖雕、木雕、石雕等艺术构件，师法自然，工艺纯熟，内容繁多，形神兼备，是不可多得的艺术珍品，反映了我国劳动人民的聪明才智，丰富了祖国的艺术宝库。

中国古村落，如同是一幅被时空无意间遗落下来的历史画卷，仍保存着令人神往的古朴遗风。它延续着一脉宗族的血统，传承着人类历史的文明。康百万庄园作为我国北方居民建筑的典范，它反映了中原地区民族的心理、爱好、信仰、习俗，是研究传统建筑民俗的珍贵标本。它的精美大方，从生活到礼法、从建筑到装饰、从民俗到治安，寓意深刻，不仅反映了黄河流域淳厚的民俗，而且显示了我国博大精深的传统文化。

目录

康百万庄园地理位置图 3

康百万庄园分布图 4

康百万庄园寨上主宅区 4

序 5

康百万庄园 赵海星 7

图版目录 11

图版 1

后记

ADG75/02

Contents

Geographical Location of the Million-Kang's Manor	3
Layout of the Million-Kang's Manor	4
Layout of the Major Residence of the Million-Kang's Manor	4
Preface	5
The Million-Kang's Manor	Zhao Haixing 7
Contents of Plates	11
The Plates	1
Postscript	

图版目录

1 康百万庄园主宅区远眺	1
Overlook of the Major Dwelling District of the Million-Kang's Manor	
2 康百万庄园主宅区外景	2
Exterior View of the Major Dwelling District of the Million-Kang's Manor	
3 康百万庄园主宅区正门	2
The Gate of the Major Dwelling District of the Million-Kang's Manor	
4 寨上主宅区	3
The Major Dwelling District with Surrounding Wall	
5 主宅区寨门内望	3
Interior View Through the Entrance of the Major Dwelling District	
6 主宅区寨门外望	3
Exterior View Through the Entrance of the Major Dwelling District	
7 主宅区打更房	4
The Bellman's Room of the Major Dwelling District	
8 主宅区影壁	4
The Screen Wall of the Major Dwelling District	
9 寨上主宅区	5
The Major Dwelling District with Surrounding Wall	
10 寨上主宅区	5
The Major Dwelling District with Surrounding Wall	
11 寨上主宅区	5
The Major Dwelling District with Surrounding Wall	
12 寨上主宅区南大门	6
The South Gate of Stockaded Village	
13 主宅区外景	6
Exterior View of the Major Dwelling District	
14 记载康百万家族发展史的碑刻	6
The Monument of the Million-Kang's Family History	
15 “功垂桑梓”碑	7
The Stone Stele with an Inscription of “Gong Chui Sang Zi”	
16 主宅区一院门	9
The Gate of the First Courtyard of the Major Dwelling District	
17 主宅区二院门	9
The Gate of the Second Courtyard of the Major Dwelling District	
18 三院外墙及木匾	8
The Exterior Wall and the Wooden Tablets of the Third Courtyard	

19 主宅区三院门	8
The Gate of the Third Courtyard of the Major Dwelling District	
20 四院外墙及木匾	9
The Exterior Wall and the Wooden Tablets of the Fourth Courtyard	
21 主宅区四院及五院	9
The Fourth and the Fifth Courtyards of the Major Dwelling District	
22 主宅区六院	9
The Sixth Courtyard of the Major Dwelling District	
23 主宅区七院	9
The Seventh Courtyard of the Major Dwelling District	
24 主宅区一院正门	10
The Gate of the First Courtyard of the Major Dwelling District	
25 一院正门外墙右侧“义赈仁里”匾	10
The Tablet with an Inscription of “Ren Zhou Yi Li” on the Right Side of the First Courtyard’s Gate	
26 一院正门外墙左侧“五世同堂”匾	10
The Tablet with an Inscription of “Wu Shi Tong Tang” on the Left Side of the First Courtyard’s Gate	
27 一院正门内望	11
Interior View Through the Gate of the First Courtyard	
28 前院过厅及东、西花厅	12
The Entrance Hall and the Reception Rooms	
29 西花厅外景	12
Exterior View of the Western Reception Room	
30 过厅门上方“情深施济”匾	13
The Tablet with an Inscription of “Qing Shen Shi Ji” above the Door of the Entrance Hall	
31 过厅内景四扇屏门	13
Interior View of the Entrance Hall and Four Folding Screens	
32 屏门上方的“留余”匾	14
The Wooden Tablet with an Inscription of “Liu Yu” above the Folding Screens	
33 “留余”匾	14
The Wooden Tablet with an Inscription of “Liu Yu”	
34 过厅内景（东开间）	15
Interior View of the Entrance Hall (Eastern Part)	
35 对联及画	16
The Antithetical Couplet and the Decorations	
36 多宝格	16
Collection Cabinet	
37 过厅内景（西开间）	17
Interior View of the Entrance Hall (Western Part)	
38 对联及寿字	18
The Antithetical Couplet and the Calligraphy of “Shou”	
39 条案局部	18
Part of the Long Desk	
40 过厅经垂花门进后院	18
From the Entrance Hall Through the Festoon Door into the Backyard	
41 垂花门楼木雕“花楼重辉”额	19
The Wooden Tablet with an Inscription of “Hua Lou Chong Hui” on the Festoon Door	
42 后院上房	20
The Major Room of the Backyard	

43 上房堂屋内景	21
Interior View of the Middle Part of the Major Room	
44 上房东开间内景	22
Interior View of the Eastern Part of the Major Room	
45 上房西开间内景	22
Interior View of the Western Part of the Major Room	
46 红木雕顶子床	23
The Bed Carved in Rosewood	
47 二院窑楼过道	24
The Aisle of the Storied-Cave in the Second Courtyard	
48 二院垂花门楼及“秀芝亭”额	24
The Festoon Door of the Second Courtyard and the Tablet with an Inscription of “Xiu Zhi Ting”	
49 二院小景	25
Mini View of the Second Courtyard	
50 二院小景	25
Mini View of the Second Courtyard	
51 二院“福”字影壁及藏葡萄树	26
The Screen Wall with the Calligraphy of “Fu” in the Second Courtyard and the Grapevine	
52 三院门楣上方的“万金济冀”匾	26
The Tablet with an Inscription of “Wan Jin Ji Hong” above the Lintel of the Third Courtyard	
53 “克慎厥猷”前院	27
The Forecourt with the Name of “Ke Shen Que You”	
54 三院前院小景	28
Mini View of the Third Forecourt	
55 罗汉床	29
The Bed with the Name of “Arhat”	
56 新婚床	29
The Bed for Newlyweds	
57 中年居内景	30
Interior View of the Room for the Middle-aged	
58 三院东厢文职室内景	30
Interior View of the Eastern Wing-room of the Third Courtyard for Magistrates	
59 三院“活财神”窑	31
The Cave of “Animated God of Wealth” in the Third Courtyard	
60 “活财神”神龛	31
The Niche of “Animated God of Wealth”	
61 自四院大门内望上水石景	32
Interior View Through the Gate of the Fourth Courtyard	
62 由三院月亮门进入四院	33
Interior View Through the Moon-shaped Door into the Fourth Courtyard	
63 四院前院小景	34
Mini View of the Fourth Forecourt	
64 四院前院倒坐(局部)及楹联	35
Part of the Inverse House in the Fourth Courtyard and the Antithetical Couplet	
65 迎接慈禧、光绪展厅内景	35
Interior View of the Exhibition Hall Where Empress Dowager Cixi and Emperor Guangxu were Received	

66 龙椅	36
Dragon Throne	
67 慈禧太后临幸照片	36
The Photograph of Empress Dowager Cixi	
68 慈禧太后临幸室内陈设	37
The Furnishings of Empress Dowager Cixi's Xanadu	
69 四院垂花门	38
The Festoon Door of the Fourth Courtyard	
70 后院王式廓居住室	39
Wang Shikuo's Room in the Backyard	
71 四院窑洞	39
The Cave Dwelling of the Fourth Courtyard	
72 五院	40
The Fifth Courtyard	
73 主宅厨房	40
The Kitchen of the the Major Dwelling House	
74 石屏窑	41
Stone Screen Cave	
75 石屏窑木隔断	41
Wooden Partition	
76 天窟入口	42
The Entrance of the Sky Cave	
77 天窟石阶	42
The Stone Steps of the Sky Cave	
78 南院外望	43
Exterior View of the Southern Courtyard	
79 南院	44
The Southern Courtyard	
80 南院倒坐	44
The Inverse House of the Southern Courtyard	
81 庄园外的南大院	45
The Southern Major Courtyard Outside the Manor	
82 栈房区	46
The District of the Warehouse	
83 康家明代楼院	47
The Ming-dynasty Building in the Million-Kang's Manor	
84 康氏祠堂	48
The Ancestral Temple of the Kang Clan	
85 牌坊砖雕细部	49
Detail of the Torii's Brick Carvings	
86 祠堂额联 (之一)	49
Tablet and the Couplet Hung on the Columns of the Ancestral Temple	
87 康百万庄园寨上主宅区南门	50
The South Gate of the Stockaded Village	
88 康霖三神道碑楼局部	50
Detail of Kang Linsan's Tablet House	
89 康霖三神道碑楼	50
Kang Linsan's Tablet House	